dargaud apresenta

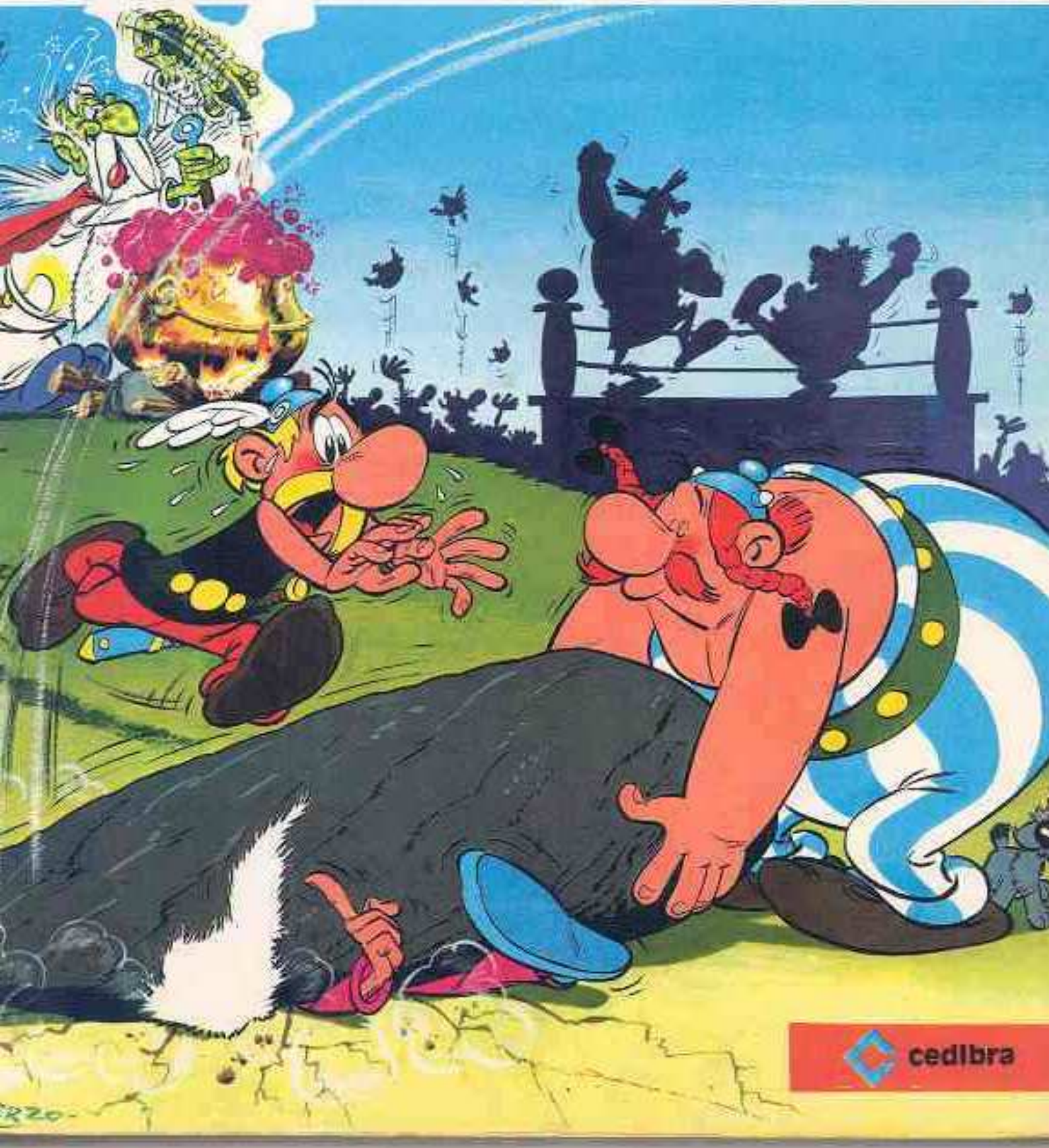
UMA AVENTURA DE Astérix O GAULÊS

3

O combate dos Chefes

Texto de GOSCINNY

Desenhos de UDERZO



cedibra

YUHU!
ESTES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

UMA AVENTURA DE ASTERIX

O COMBATE DOS CHEFES

TEXTO DE R. GOSCINNY
DESENHOS DE A. UDERZO

Tradução de Jorge Faure Pontual

cedibra

EDITORES DE ASTERIX NO MUNDO INTEIRO

AFRICA DO SUL
HODDER & STOUGHTON CHILDREN'S BOOKS, 47 Bedford Square, LONDRES, WC1B 3DP, Inglaterra

AMÉRICA ESPANHOLA
EDICIONES JUNIOR S.A., 386 Aragon, BARCELONA 9, Espanha

AUSTRALIA
HODDER & STOUGHTON CHILDREN'S BOOKS, 47 Bedford Square, LONDRES, WC1B 3DP, Inglaterra

AUSTRIA
DELTA VERLAG, Postfach 1215, 7 STUTTGART 1, R.F.A.

BÉLGICA
DARGAUD BENELUX, 3 rue Kindermans, 1050 BRUXELAS, Bélgica

BRASIL
CEDIBRA, rua Filomena Nunes, 162, RIO DE JANEIRO, Brasil

CANADA
DARGAUD CANADA LTEE., 300 Place d'Youville, Suite 31, MONTREAL H2Y 2B6, Canadá

DINAMARCA
GUTENBERGHUS BLADENE, Vognmagergade 11, 1148 COPENHAGUE K, Dinamarca

ESPANHA
EDICIONES JUNIOR S.A., 386 Aragon, BARCELONA 9, Espanha

FINLÂNDIA
SANOMA OSAKEYHTIO, Ludviginkatu 2-10, 00130 HELSINKI 13, Finlândia

FRANÇA
(Edições regionais)
Bretão: ARMOR DIFFUSION, 59 rue Duhamel, 35100 RENNES, França
Língua de Oc: SOCIETE TOULOUSAINE DU LIVRE, Avenue de Larrieu, 31094 TOULOUSE, França

HONG KONG
HODDER & STOUGHTON CHILDREN'S BOOKS, 47 Bedford Square, LONDRES WC1B 3DP, Inglaterra

HOLANDA
DARGAUD BENELUX, 3 rue Kindermans, 1050 BRUXELAS, Bélgica
Distribuição: OBERON, Azieweg 1, HAARLEM, Holanda

INDONÉSIA
YAYASAN ASPIRASI PEMUDA, Jaln Kebon Kacang, Raya 1, Flat 3, Tingkat 111, JACARTA, Indonésia

ISLÂNDIA
FJOLVI HF, Njorvasund 15a, Reykjavik, Islândia

ITÁLIA
ARNOLDO MONDADORI EDITORE, Via Bianca de Savoia 20, 20122 MILÃO, Itália

IUGOSLAVIA
NIP FORUM, Vojvode Misica 1-3, 2100 NOVI SAD, Iugoslávia

NORUEGA
A/S HJEMMET (Groupement Gutenberghus), Kristian den 4des Gate 13, OSLO 1, Noruega

NOVA ZELÂNDIA
HODDER & STOUGHTON CHILDREN'S BOOKS, 47 Bedford Square, LONDRES WC1B 3DP, Inglaterra

PAIS DE GALES
GWASG Y DREF WEN, 6 Rookwood Close, Llandaff, CARDIFF, País de Gales, Grã-Bretanha

PORTUGAL
MERIBÉRICA, rua D. Filipa de Vilhena 4-5.º, LISBOA 1, Portugal

REPUBLICA FEDERAL ALEMÃ
DELTA VERLAG, Postfach 1215, 7 STUTTGART 1, R.F.A.

REINO UNIDO
HODDER & STOUGHTON CHILDREN'S BOOKS, 47 Bedford Square, LONDRES WC1B 3DP, Inglaterra

SUÉCIA
HEMMETS JOURNAL FORLAG (Groupement Gutenberghus), Fack, 200 22 MALMO, Suécia

SUIÇA
INTERPRESS S.A., En Budron B, 1052 LE MONT/LAUSANNE, Suiça (Distribuição)

TURQUIA
KERVAN KITABCILIK, Serefendi Sokagi 31, Iugoslávia

EDIÇÃO EM LATIM
DELTA VERLAG, Postfach 1215, 7 STUTTGART 1, R.F.A.

Titulo original: Astérix et le Combat des Chefs
Copyright©MCMLXVI by Dargaud S.A. — Paris
Direitos para o Brasil cedidos à
Cedibra Editora Brasileira Ltda.
Rua Filomena Nunes, 162
21.021 — Rio de Janeiro — RJ
Pedidos pelo Reembolso Postal:
Cedibra Editora Brasileira — Ltda.
Impresso pela Editora Vecchi S.A.

Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...

ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS:

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, prova com suas ações que tamanho não é documento: em compensação é quem mais toma a poção mágica do Druida Panoramix.

Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Sua profissão é carregar menires. Mas não troca nada desse mundo por uma boa caçada de javalis, ou uma aventura bem divertida com Asterix.

Panoramix, o Druida, o Venerável, o Bruxo dos Bruxos, colhe o zimbro e prepara poções fantásticas. Dentre estas, os gauleses adoram tomar aquela que os torna invencíveis.

Abracurcix, o chefe da tribo. Majestoso, colérico, corajoso, respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça.

Chatotorix é o bardo mais chato da Gália. Para a infelicidade geral da aldeia, ele se acha genial e vive cantando hinos e odes. Calado, porém, torna-se um ótimo companheiro.

NOS TEMPOS DA OCUPAÇÃO ROMANA HAVIA DOIS TIPOS DE GAULESES...
?

AQUELES QUE ACEITAVAM A PAZ COM OS ROMANOS E FAZIAM O POSSÍVEL PARA SE ADAPTAR À CIVILIZAÇÃO DOS INVASORES...
PRA QUE É QUE SERVEM ESSAS COLUNAS AÍ?
PRA DAR UM AR... GALO-ROMANO.

GOZADO... POIS PARECE MAIS É GALO-GREGO...

MALCRIADO!
SUJEITINHO IRRITADO ESSE... UM AUTÊNTICO GALO DE BRIGA!

MAS TAMBÉM HAVIA OS OUTROS GAULESES, IRREDUTÍVEIS, CORAJOSOS, CABELUDOS, CABEÇUDOS, GULOSOS, BONS DE BRIGA E GOZADORES, CUJOS MELHORES ESPÉCIMES SE ACHAVAM NUMA PEQUENA ALDEIA BEM NOSSA CONHECIDA...
ORA VIVA! ASTERIX E OBELIX ESTÃO DE VOLTA DA CAÇADA!

COMO É, MEUS BRAVOS? NADA DE NOVO?
NÃO. PEGAMOS CADA UM UM JAVALI...
SÓ QUE EU FUI AJUDADO POR IDEIAFIX! É UM PERFEITO CÃO DE CAÇA!

AH, JÁ IA ESQUECENDO: CRUZAMOS COM UMA PATRULHA DE ROMANOS.

ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ENQUANTO ISSO, NO ACAMPAMENTO ROMANO DE BABAORUM...
A... A PATRULHA ESTÁ DE VOLTA, Ó OBTUS, MEU CENTURIÃO.
POR JÚPITER!!! QUE FOI QUE ACONTECEU?..
BEM... NOS CRUZAMOS COM DOIS GAULESES...
NÃO ESQUEÇA QUE ELES TINHAM UM CACHORRO COM ELES.
E DOIS JAVALIS!
SIM, ERAM CINCO AO TODO!
ESSES GAULESES CONTINUAM A NOS RIDICULARIZAR!
É PRECISO ENCONTRAR UMA SOLUÇÃO, Ó OBTUS ... SENÃO ROMA VAI NOS DAR O BILHETE AZUL!
E SABES DE ALGUMA SOLUÇÃO, FLAGELUS, MEU AJUDANTE-DE-ORDENS?
TALVEZ...
FAZ TEMPO QUE ESTOU SERVINDO NESTE PAÍS, CONHEÇO BEM OS COSTUMES DOS SEUS HABITANTES. E UM COSTUME QUE PODE NOS SER ÚTIL É O DO COMBATE DOS CHEFES...
O COMBATE DOS CHEFES?
EXATO. NA GÁLIA, QUANDO O CHEFE DE UMA TRIBO QUER SE TORNAR CHEFE DE DUAS TRIBOS, DESAFIA O OUTRO CHEFE PARA UM COMBATE. O DERROTADO TEM QUE SE SUBMETER AO VENCEDOR JUNTAMENTE COM TODA A SUA TRIBO.
... E QUANDO OS DOIS CHEFES TÊM A MESMA FORÇA, CADA UM TEM O DIREITO DE JOGAR UM FARDO NA CABEÇA DO ADVERSÁRIO. É AÍ QUE SE DIZ QUE A VITÓRIA É DOS "FARDADOS"... SE TIVÉSSEMOS ALGUÉM DE CONFIANÇA CHEFIANDO OS GAULESES INDISCIPLINADOS NÃO TERÍAMOS MAIS PROBLEMAS...
BOF!
PAF!
MUITO BEM, MAS QUAL É O CHEFE LOUCO O BASTANTE PARA DESAFIAR ABRACURCIX, TORNADO INVENCÍVEL PELA POÇÃO MÁGICA DO SEU DRUIDA?
CONHEÇO UM. ESTÁ DO NOSSO LADO E É TÃO FORTE QUANTO O FORUM!

POR MINERVA! VAMOS CORRENDO CONVERSAR COM ESSE CHEFE!
ELE MORA NA ALDEIA DE CHIUINGUM E SE CHAMA TOMIX.
E ENQUANTO OS ROMANOS PARTEM EM TRI-LITEIRA...
EM CHIUINGUM...
POR JÚPITER E TUTATIS! JÁ DISSE QUE QUERO VER TODO O MUNDO DE TOGA E COM O CABELO CURTO. AGORA SOMOS GALO-ROMANOS!
MAS CHEFE... EU SINTO UM FRIO DANADO!...
UM AQUEDUTO?
MAS TOMIX, MEU CHEFE, NÓS NÃO PRECISAMOS DE AQUEDUTO... TEMOS UM RIO ATRAVESSANDO NOSSA ALDEIA E NOSSOS CAMPOS!...
ENTÃO DESVIAREMOS O RIO! UM AQUEDUTO DÁ PINTA DE ROMANO!
CHEGA DE DISCUTIR MINHAS ORDENS!
PAF!
EU NÃO DISSE?
POR JÚPITER! SE TODOS OS GAULESES FOSSEM ASSIM, NÓS É QUE SERÍAMOS ROMANO-GAULESES!
FLOC!

Ó TOMIX!
?

AVE CÉSAR! BEM-VINDOS SEJAM, INVASORES BEM-AMADOS!...

PESAROSOS POR TER TE INVADIDO... MAS O CENTURIÃO OBTUS E EU GOSTARIAMOS DE TER UMA CONVERSA CONTIGO.

ENTREM POR FAVOR! MINHA CASA, OU MELHOR, DOMUS MEUS FICARÁ ENOBRECIDO PELA SUA PRESENÇA.
É CLARO.

ROME
SWEET
ROME
CONHECES O COSTUME DO COMBATE DOS CHEFES... GOSTARÍAMOS QUE UM CERTO CHEFE FOSSE VENCIDO E QUE SUA TRIBO FICASSE SOB O TEU COMANDO DEPOIS DA VITÓRIA.
... NADA MAIS FÁCIL. QUEM É ESSE POBRE DIABO?... VAI SER UM MASSACRE.

ABRACURCIX.

ABRA... ABRA... ABRACURCIX? MAS VAI SER UM MASSACRE!

SÓ UM LOUCO DESAFIARIA ABRACURCIX! A POÇÃO MÁGICA DO DRUIDA PANORAMIX LHE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA!
SIM, SEI... NÃO SE FALA MAIS NISSO!
MUITO PELO CONTRÁRIO! FALEMOS SIM!

JÁ QUE O PROBLEMA É A POÇÃO DO DRUIDA ELIMINAREMOS O DRUIDA! SEM DRUIDA NÃO HÁ MAIS POÇÃO, E SEM POÇÃO NÃO HÁ MAIS PROBLEMAS!

DIA SEGUIN-
ESTÁS INDO PARA A FLORESTA, Ó PANORAMIX, NOSSO DRUIDA?
SIM, VOU COLHER OS INGREDIENTES DA POÇÃO MÁGICA, ASTERIX. MEU ESTOQUE JÁ ACABOU.
CADA VEZ QUE O NOSSO DRUIDA VAI SOZINHO PARA A FLORESTA FICO PREOCUPADO - MAS ELE PREFERE ASSIM

ACHO QUE VOU SEGUI-LO DE LONGE...
VAI PASSEAR ASTERIX?
VOU SEGUIR O DRUIDA. A FLORESTA NÃO ANDA NADA SEGURA ULTIMAMENTE. OS ROMANOS ESTÃO MUITO AGITADOS...
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS - VOU COM VOCÊ. DEPOIS EU ENTREGO ESTE MENIR, A ENCOMENDA NÃO É URGENTE.
POR QUE É QUE VOCÊ NÃO DEIXA O MENIR POR AQUI MESMO?
SEI! PRA ALGUM MOLEQUE CARREGAR ELE?

ACAMPAMENTO BABAORUM...
DESTACAMENTO UFLADO ESTÁ PRON- PARA RECEBER AS TRUÇÕES, Ó SIMPLI- S OBTUS!
JÁ VOU!
FANTÁSTICO, POR MARTE E POR JUNO! QUEM AINDA OUSA DIZER QUE A ARTE DA CAMUFLAGEM ESTÁ EM DECADÊNCIA NA LEGIÃO ROMANA?!
BEM... OBTUS...

ISSO AÍ É A CERCA DO POMAR... O DESTACAMENTO CAMUFLADO...
...ESTÁ AQUI!

HMMM! BOM! QUEM COMANDA O DESTACAMENTO?
AQUELE COM FOLHAS DE CARVALHO NO CAPACETE.

EXPLIQUE-LHE A MISSÃO, FLAGELUS!
JÁ CONHECE AS ORDENS, NÃO É?! CAPTURE O DRUIDA VIVO OU MORTO. PATRULHE A FLORESTA ATÉ ENCONTRÁ-LO; ELE COSTUMA IR COLHER ERVAS. SE CONSEGUIR TERÁ UMA RECOMPENSA. E SE NÃO, VAI PRO XADREZ!

BEM... CENTURIÃO... SE FOSSE POSSÍVEL ESCOLHER... EU PREFERIA IR LOGO PARA O XADREZ...

VERME MISERÁVEL! VÁ E TRATE DE VOLTAR BEM SUCEDIDO, POR MARTE!

NÃO COLOU!
É! NÃO MANDARAM O VERME PRO XADREZ

TRATEM DE AGIR O MAIS VEGETAL POSSÍVEL..
ORA, VÁ PLANTAR BATATAS!
O PALI VAI COMER SOLTO!
ESTOU TREMENDO QUE NEM VARA VERDE
ISSO AINDA VAI DAR GALHO!
ESTAMOS NUM MATO SEM CACHORRO?
CHEGA DE PIADAS SEM GRAÇA! JÁ NÃO BASTA A NOSSA SITUAÇÃO SER DESESPERADORA?

E POUCO DEPOIS...

ONDE... ONDE ELES SE METERAM?

MAS O SENHOR MANDOU A GENTE SE PLANTAR AQUI!
MAIS UMA DESSAS E EU PLANTO VOCÊS DE VERDADE! ERVAS DANINHAS!

CHEFE! VEM GENTE AÍ!
POSIÇÃO DE ATAQUE, CHEFE?
NÃO! POSIÇÃO DE BOSQUE! E SILÊNCIO! NÃO QUERO OUVIR NEM UM RANGER DE DENTES, ENTENDIDO?

LALALALA...
ESTE ARVOREDO, PELO JEITO, DEVE ESTAR CHEIO DE TREVOS DE QUATRO FOLHAS.
LIÉ! EM VEZ DE TREVO DE QUATRO FOLHAS, TEM UM PÉ DE CINCO DEDOS!
UM PÉ?
ESTÁ NO PAPO! AGARREM-NO! DEPRESSA!!!
NOSSO DRUIDA CERCADO DE ROMANOS! VAMOS AJUDÁ-LO!
DEIXA COMIGO QUE EU BOTO ELES PRA CORRER!
NÃO, OBELIX! NAAAÃO!
BAOUM!
MUITO BEM, OBELIX! MUITO BONITO! UM SUCESSO!
LIÉ... MAS AFINAL OS ROMANOS DERAM OU NÃO DERAM NO PÉ?...

A PATRULHA ESTÁ DE VOLTA!
AH!
MISSÃO CUMPRIDA. DEMOS CABO DO DRUIDA!
COM UM GOLPE DE LANÇA?
EEH... NÃO... COM UM GOLPE DE MENIR...
... E DEIXAMOS O DRUIDA DEBAIXO DO MENIR. NENHUM SER HUMANO PODE SAIR COM VIDA DE LÁ!
TOMARA QUE SEJA VERDADE... SEI LÁ SE ESSES GAULESES SÃO HUMANOS... ENFIM, VAMOS AVISAR TOMIX DE QUE ELE JÁ PODE FAZER SEU DESAFIO!
ENQUANTO ISSO...
NÃO VÁ ME DIZER QUE UMA PANCADINHA DE NADA FOI DEIXAR ELE ASSIM... VAI VER FOI ALGUMA COISA PESADA QUE ELE COMEU NO ALMOÇO...
JÁ ESTAMOS CHEGANDO... VOU VER SE CONSIGO ACORDÁ-LO!
... UMA PANCADINHA DE NADA, COM UM MENIRZINHO...
ATÉ QUE ENFIM! ESTÁ VOLTANDO A SI! ESSE NOSSO DRUIDA É MESMO DURO! PRINCIPALMENTE DA CUCA!...
COMO ESTÁ SE SENTINDO?
MUITO BEM... MAS QUAL É A SUA GRAÇA, CAVALHEIRO?

EU SOU ASTERIX! ASTERIX... VOCÊ ESTÁ FARTO DE SABER!
MUITO PRAZER.
HIHIHI! SABE QUE VOCÊ É GOZADO À BEGA?
?
ESTOU TODO SATISFEITO EM VER VOCÊ COM SAÚDE. SABIA QUE UMA PANCADINHA BOBA COM UM MENIR NUNCA...
HOHOHO! TOU PRA VER CARA MAIS GOZADO QUE ESSE GORDÃO AÍ! HIHIHIHI!
GORDÃO? QUE GORDÃO?
HUHUHU! HUHU! HU! HU!
MAS QUE É ISSO, PANORAMIX, COMPADRE VELHO? E A MIM, PELO MENOS, VOCÊ RECONHECE?
HAHAHAHA! HOHOHO!
NÃO HÁ DÚVIDA, PERDEU A MEMÓRIA!
E A CABEÇA! AQUI NÃO TEM NENHUM GORDÃO!...
O QUE ESTÁ HAVENDO AQUI?
O DRUIDA NÃO RECONHECE MAIS NINGUÉM!
DEIXEM QUE EU TOQUE UMA ÁRIA PARA ELE... RECONHECERÁ MEU TALENTO.
VAMOS TENTAR... É UM TRATAMENTO MEIO VIOLENTO, MAS ÀS VEZES UM CHOQUE...
NOITES LATINAS NOITES DE PAZ
CLONG! CLING!
HAHA! HOHO!
MAS QUAL É A GRAÇA?
HIHIHIHIHI! POR FAVOR, CAVALHEIRO, CONTINUE, QUE COISA LINDA! CANTE MAIS! MAIS! BIS! BIS!
FICOU LOUCO!
FICOU LOUCO!
EU NÃO DISSE?
FICOU LOUCO!
FICOU LOUCO!
FICOU LOUCO!
FICOU LOUCO!

HA HA HA! HI HI HI!
LEVE O DRUIDA PARA A CABANA DELE, OBELIX. ENQUANTO ISSO DELIBERO COM O CHEFE.
JÁ QUE O PÚBLICO PEDE MAIS, VOU CANTAR...

CHEGA!!!

NÃO TENHO A MENOR IDÉIA DO QUE FAZER PARA CURAR O DRUIDA, ASTERIX...
E PENSAR QUE ELE SABE FAZER POÇÕES QUE O DEIXARIAM CURADO NUM SEGUNDO...

A POÇÃO! A POÇÃO MÁGICA QUE NOS DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA!
PLAC!

TOMARA QUE ELE SE LEMBRE DA FÓRMULA! SENÃO NÃO PODEREMOS RESISTIR AOS ROMANOS! ELES SÃO CEM VEZES MAIS NUMEROSOS E MAIS BEM ARMADOS DO QUE NÓS!

Ó PANORAMIX! VOCÊ AINDA SE LEMBRA DA FÓRMULA DA POÇÃO MÁGICA?
POÇÃO MÁGICA?

QUE POÇÃO MÁGICA? VOCÊ TEM QUE ME MOSTRAR ESSE NEGÓCIO, CAVALHEIRO... DEVE SER INTERESSANTE.

TEMOS QUE AVISAR A ALDEIA... A SITUAÇÃO É GRAVE!
COMO É? A POÇÃO! VOCÊ SABE! EU CAÍ DENTRO DELA QUANDO ERA PEQUENO!
HI! HI! HI! ESTOU VENDO QUE VOU ME DAR BEM AQUI... É TUDO TÃO GOZADO... TÃO PITORESCO...
IUPiiii!

GAULESES, GAULESAS! O MOMENTO É GRAVE! NOSSO DRUIDA PERDEU A MEMÓRIA E NÃO É MAIS CAPAZ DE PREPARAR A POÇÃO MÁGICA, SEGREDO DE NOSSA FORÇA... AS RESERVAS DE POÇÃO SE ACABARAM, E PORTANTO NÃO SOMOS MAIS INVENCÍVEIS. TEMOS QUE GUARDAR ESSE DRAMA EM SEGREDO E ESPERAR QUE NÃO TENHAMOS QUE ENFRENTAR NENHUM DESAFIO ATÉ QUE NOSSO BEM-AMADO DRUIDA ESTEJA CURADO!
¡CLING!
¡PAF!

QUALQUER MODO, LEMBRA-SE DE QUE SÓ HÁ UMA COISA A TEMER... É QUE O CÉU DESABE SOBRE NOSSAS CABEÇAS!

MAS O CÉU ESTÁ AMEAÇADOR PARA NOSSOS AMIGOS... UM EMISSÁRIO ROMANO CHEGA À ALDEIA DE CHILLINGUM...
ONDE ESTÁ TOMIX, TEU CHEFE?
ESTÁ INSPECIONANDO A ESCOLA DE LÍNGUAS VIVAS DO PROFESSOR BERLIX.
ROSA, ROSA, ROSAE, ROSAE ROSAM, ROSA...
ESCOLA

AVE!
A
B
C

COMO É? FAÇAM COMO SEU COLEGUINHA QUE SOUBE CUMPRIMENTAR TÃO BEM NOSSO AMIGO ROMANO!

AGO UMA MENSEM IMPORTANTE
PARTE DO CENRIÃO OBTUS,
TOMIX!
VAMOS CONVERSAR LÁ FORA!
A

MUITO BEM, CATEDRALGOTIX, SERÁ PREMIADO POR ISSO. MAS AGORA QUE ELES SAÍRAM NÃO PRECISA CONTINUAR SUA SAUDAÇÃO.
NÃO É SAUDAÇÃO! É QUE EU TAMBÉM QUERO SAIR !!!

VIM AVISÁ-LO DE QUE O DRUIDA PANORAMIX FOI ELIMINADO E QUE O CHEFE ABRACURCIX JÁ PODE SER DESAFIADO.
ES...ESTÁS CERTO DE QUE O DRUIDA BATEU AS BOTAS?

CERTO! NÓS O VENCEMOS NO DECORRER DE UMA GLORIOSA BATALHA!
ENTÃO COMUNIQUE AO CENTURIÃO QUE AMANHÃ MESMO IREI DESAFIAR MEU RIVAL!

PELA LEI DO MAIS FORTE A VITÓRIA JÁ É MINHA! DEPOIS, AJUDADO PELOS ROMANOS, VENCEREI TODOS OS OUTROS CHEFES. SEREI O ÚNICO CHEFE DA GÁLIA!

FAREI DA GÁLIA UM NOVO IMPÉRIO! CONQUISTAREI TODO O CONTINENTE! DOMINAREI AS ILHAS BRITÂNICAS! DEPOIS MANDAREI ERGUER UM ARCO DO TRIUNFO PARA COMEMORAR!

PARA NOSSOS AMIGOS, A NOITE FOI DE VIGÍLIA...
PELO MENOS ELE FICOU DE BOM-HUMOR...
TAMBÉM, UM MENIRZINHO COMO AQUELE DEVE TER FEITO CÓCEGAS NELE!
OBÉLIX, MEU VELHO. VOCÊ JÁ ESTÁ COMEÇANDO A ME ENIRMIM IRRITAR!
HMMMMMMMM HÍHÍ! HÍHÍHÍHMMMMM!

O QUE É ISSO?
PARECE O CHATOTORIX CANTANDO.
VOU VER O QUE É...
BAHAAAHOOO

BOOAAAAHOOOOOOOO
?

MEU CHEFE TOMIX MANDA ANUNCIAR SUA VISITA. QUER ENTREVISTAR-SE COM TEU CHEFE ABRACURCIX, AVE!

HMMM... TOMIX... SUA VISITA NÃO ME CHEIRA BEM... É UM BRUTAMONTES, VENDIDO, AMBICIOSO E SEM ESCRÚPULOS.
ASTÉRIX, DIZ PRA ELE NÃO RIR TODA VEZ QUE OLHA PRA MIM...!

TOMIX ESTÁ CHEGANDO, CHEFE!
VAMOS COM ISSO! JÁ ESTÁ NA HORA!
SE VOCÊ NÃO SE MEXESSE O TEMPO TODO!...
DESCE DAÍ! ESTÃO CHEGANDO!...
JÁ VAI! JÁ VAI!
BAAAAHOOOOUUUUUUU
BAAAAAOOOUUUUU
UUUHHH!
QUE BARULHÃO!
NÃO DEIXA DE TER SUAS QUALIDADES!
AVE!
SALVE!
ESTA É UMA CONFERÊNCIA DE ALTO NÍVEL!
NÓS É QUE SABEMOS!
VIM DESAFIÁ-LO PARA UM COMBATE! O COMBATE DOS CHEFES!
?!!
UM DESAFIO!
UM DESAFIO!
SÓ QUE...
SEGUNDO NOSSAS TRADIÇÕES O VENCEDOR PASSARÁ A SER O CHEFE DA TRIBO DO VENCIDO! O COMBATE TERÁ LUGAR NAS PRÓXIMAS CALENDAS.

OUÇA, TOMIX...
NEM MAIS UMA PALAVRA! DOU-LHE AS COSTAS, COMO FUTURO VENCEDOR!
TCHIP!
CLOC!
?!
VOCÊS NÃO! SÓ EU! SE TODO O MUNDO DÁ MEIA-VOLTA, O RESULTADO É UMA VOLTA INTEIRA!!!
O QUE É QUE ESTÁ HAVENDO AQUI? O QUE É QUE ESSES DOIS ESTÃO FAZENDO AÍ EM CIMA?
MAS É...
PANORAMIX, NOSSO DRUIDA!
MEIA-VOLTA! RÁPIDO!
NÓS OU O SENHOR?
NÃO COMECEM A SE FAZER DE ENGRAÇADOS! AI DE VOCÊS SE EU DESÇO DAQUI!...
RUAHAHA HiHiHiHi!
ESTAMOS FRITOS! ESSE BRUTAMONTES É TÃO FORTE QUANTO EU E NOSSO DRUIDA NÃO SABE MAIS FAZER A POÇÃO MÁGICA... E O DESTINO DA TRIBO DEPENDE DO RESULTADO DESSE COMBATE!...
VAMOS TORCER PARA QUE O DRUIDA SE CURE LOGO!
HUAHU
HUAHHH

O ACAMPAMENTO FORTIFICADO ROMANO DE BABAORUM...
VOCÊS MANDARAM DIZER QUE O DRUIDA PANORAMIX TINHA SIDO ELIMINADO! POIS NÃO SÓ ELE NÃO FOI ELIMINADO, COMO ESTÁ DE MUITO BOM-HUMOR, RINDO O TEMPO TODO!
AGORA JÁ FIZ MEU DESAFIO! SÓ POSSO RETIRÁ-LO SE ME SUBMETER A ABRACURCIX! E AINDA ACHO ISSO MELHOR DO QUE SER MASSACRADO...
PARABÉNS PELOS TEUS CONSELHOS, FLAGELLUS! EM VEZ DE UMA ALDEIA DISSIDENTE VAMOS TER DUAS! CÉSAR VAI FICAR SATISFEITÍSSIMO!
NÃO PERCAMOS A CABEÇA. AINDA HÁ TEMPO DE SOBRA PARA MANDAR NOSSAS PATRULHAS PEGAREM O DRUIDA NA FLORESTA...
QUOD ERAT DEMONSTRANDUM.
MUITO FÁCIL DE DIZER.
ENQUANTO ISSO, NA ALDEIA GAULESA...
PANORAMIX, FAÇA UM ESFORÇO! VOCÊ TEM QUE PREPARAR A POÇÃO MÁGICA PARA DAR FORÇA AO NOSSO CHEFE!
QUEM É ESSE PANORAMIX DE QUEM VOCÊS FALAM O TEMPO TODO?
VAMOS PREPARAR TUDO... TALVEZ ASSIM VOCÊ SE LEMBRE. OBELIX! VÁ BUSCAR OS INGREDIENTES GUARDADOS NA CHOUPANA DE PANORAMIX E UM CALDEIRÃO.
VUHAHAHAHA!
ESSE GORDÃO É MESMO MUITO ENGRAÇADO!
ASTERIX, MANDA ELE PARAR COM ISSO! DRUIDA OU NÃO, ELE ACABA LEVANDO ESSE CALDEIRÃO NA...
TÁ BOM! JÁ CHEGA O QUE VOCÊ FEZ COM O MENIR, OBELIX!

E AGORA, O QUE É QUE EU FAÇO?
UÉ, PEGUE OS INGREDIENTES E JOGUE AÍ DENTRO... PRA FAZER A POÇÃO.
Hi!Hi!Hi! MUITO ENGRAÇADO!
PELO JEITO ELE ESTÁ SE LEMBRANDO DA FÓRMULA!
PLOFT!
UMA PITADA DISSO AQUI?
BOLAS... VOCÊ É QUE SABE...
BLOP! BLOP! BLOP!
BAOUM!
Hi!Hi!Hi! GENIAL ESSA BRINCADEIRA! VAMOS! MAIS UMA VEZ!
?!
OBELIX! VÁ BUSCAR OUTRO CALDEIRÃO!
E LOGO...
EU... EU LAMENTO, CAVALHEIROS, MAS DESTA VEZ NÃO ACONTECEU NADA... FALHOU.
BLOP! BLOP! BLOP!
QUEM SABE AGORA DEU CERTO... VAMOS LÁ VER.
BLOP! BLOP! BLOP!
BAOUM!
Hi!Hi!Hi! DEU CERTO! DEU CERTO!
?!
COMEÇO A DUVIDAR DE QUE ISTO DÊ ALGUM RESULTADO!
ENQUANTO HOUVER CALDEIRÕES HAVERÁ UMA ESPERANÇA!

COMANDADA PELO LEGIONÁRIO PERDASEDANUS, UMA PATRULHA SE ARRISCA A ENTRAR NA FLORESTA...
QUE ESTRANHO... ONDE ESTÃO OS GAULESES? A ESSA ALTURA JÁ DEVERÍAMOS TER SIDO MASSACRADOS POR ELES...
BOOUM!
QUIS, QUID, UBI...?!
MAS O QUE É ISSO? MAS O QUE É ISSO?
OH!... UM CALDEIRÃO!
ONDE?
CLONC!
VAMOS EMBORA DAQUI! CORRENDO!
ESTÃO FAZENDO UM BARULHÃO INFERNAL NA ALDEIA DELES E ATIRANDO CALDEIRÕES AO LONGE COM UMA FORÇA INCRÍVEL...
CALDEIRÕES!?! OUSAM JOGAR CALDEIRÕES NOS MEUS LEGIONÁRIOS?!...
E ESSE DAQUI FOI USADO PARA FAZER SOPA DE PEIXE!
AH! É ASSIM? POIS BEM, REANIMEM ESSE IMBECIL E AVISEM-NO DE QUE É VOLUNTÁRIO PARA IR ESPIONAR OS GAULESES!
SE ELES PENSAM QUE COMIGO VAI SER SOPA, SE ENGANAM!!!
SPLATCH!
NA ALDEIA GAULESA...
ESSA AGORA NÃO FEZ BUM!...
SE NÃO FEZ BUM TALVEZ SEJA A CERTA...
VAMOS VER...

VAI SER PRECISO PROVAR PRA SABER SE É A POÇÃO MÁGICA MESMO...
BEM, MAS SE NÃO FOR TALVEZ SEJA MEIO DIFÍCIL DE DIGERIR...
EU PROVO... AFINAL, TALVEZ TENHA SIDO POR CAUSA DO MEU MENIR QUE O DRUIDA FICOU ASSIM!
BLUP! BLUP! BLUP!
HI, HI, HI, HI, HI, HI, HI, HI.
NÃO, OBELIX. O CHEFE SOU EU. DEIXE QUE EU PROVO.
MAS SE VOCÊ FIZER BUM, TOMIX PASSARÁ A SER NOSSO CHEFE SEM MESMO PRECISAR DE COMBATE.
PRECISAMOS DE UM ROMANO PRA PROVAR ISSO AÍ... E É FÁCIL ARRANJAR UM PARA NOS FAZER ESSE FAVORZINHO!
ORA, NO ACAMPAMENTO FORTIFICADO DE BABAORUM...
PERDASEDANUS JÁ PARTIU?
NÃO. ELE SE RECUSA A SAIR DO CALDEIRÃO.
SAIA JÁ DAÍ DE DENTRO!
NÃO!
GNNNNNN!
GNNNNNN!
NÃO TEM VERGONHA DE SE ESCONDER NUM CALDEIRÃO CHEIRANDO A PEIXE?!
NÃO, NÃO TENHO VERGONHA DE M ESCONDER NUM CALDEIRÃO CHEIRANDO A PEIXE.
PREFIRO ESTAR AQUI, NUM CALDEIRÃO CHEIRANDO A PEIXE, DO QUE ENTRE OS GAULESES, FORA DE UM CALDEIRÃO CHEIRANDO A PEIXE!
POIS ENTÃO VAI SER COZINHADO NO SEU CALDEIRÃO CHEIRANDO A PEIXE!
TÁ BEM. POUCO SAL, POR FAVOR.

LCE ET DECORUM
ET PRO PATRIA
ORI.
NÃO ABUSE DA MINHA PACIÊNCIA! SAIBA QUE EU JÁ ESTOU FERVENDO!
É BOM MEXER SENÃO PODE ENCAROÇAR...

COMO É, SAI OU NÃO SAI?
EU... EU AINDA NÃO ESTOU PRONTO...

RA BOLAS TÁ BOM...
BOM... EU SAIO...
FOGO, MAS EU
ROTESTO!

PARABÉNS PELO SEU HEROÍSMO ESPONTÂNEO! VÁ ESPIONAR OS GAULESES... COM UMA BOA CAMUFLAGEM NÃO HÁ PERIGO!

POUCO DEPOIS...
OLHE! PERDASEDANUS!
VEM SE BALANÇANDO TODO E TROPEGANDO NO CAMINHO!

E QUE CHEIRO DE MARESIA!
UM AUTÊNTICO PAU-D'ÁGUA!

HIHIHIHO HAHAHA!
IMBECIS!!!

O VALENTE LEGIONÁRIO CHEGA À FLORESTA...
JÁ ESTOU PERTO DA ALDEIA GAULESA... VOU ME PLANTAR AQUI...

HU! HU!

XÔ, BICHO FEIO, VOCÊ VAI CHAMAR A ATENÇÃO! HU!
? HU!

HU! HU!
HU! HU! UMA ÁRVORE QUE FALA E QUE TEM O CHEIRO DO MAR, QUE FENÔMENO! NUNCA MAIS ME SEPARAREI DELA!

PRECISAMOS DE QUALQUER JEITO ACHAR UM ROMANO PARA PROVAR A POÇÃO DO NOSSO DRUIDA.
ORA, NESSA ESTAÇÃO A FLORESTA ANDA CHEIA DELES.
AI, AI, AI!... GAULESES... ESPERO QUE ELES NÃO ME NOTEM!
HU HU!
ALGUÉM CHAMOU!
ONDE?
HU HU!
FOI ALI. VAMOS VER!
É UMA CORUJA!... HU HU!...
HU HU!
UI! UI!
NÃO SERVE PARA COMER MAS É BONITINHA. QUE TAL LEVÁ-LA PARA FAZER COMPANHIA AO IDEIAFIX?
UMA CORUJA PARA UM CACHORRO? ONDE JÁ SE VIU?
E DEPOIS NÃO VIEMOS AQUI PARA NOS DIVERTIRMOS... VAMOS!
UF!
UF? OUVIU ALGUM UF?
UF ONDE?
HU HU!
NÃO! NÃO FUI EU! NÃO FOI UF! FOI HU! HUHU! FOI A CORUJA! ELA DISSE HU HU! UF NÃO!
MAMÃE!
ESTA ÁRVORE É MESMO EXTRAORDINÁRIA! UMA ESPÉCIE INTEIRAMENTE DESCONHECIDA

Á ÁRVORE DA MONTANHA...
...OLERILIAIÔ!
CORTA O CORAÇÃO VER UM AMIGO DERRUBADO!..
UAP!

ESTÁ CHEIRANDO A PEIXE!
É PAU-DE-CHEIRO

ÃO ME MALTRATEM! EU SOU UM GUERREIRO COMO VOCÊS. MESMO SENDO INIMIGO!.. NÃO FICA BEM GUERREIROS INIMIGOS BRIGAREM ENTRE SI. NÃO É MESMO?

NÃO VAI LHE ACONTECER NADA, VOCÊ VAI APENAS PROVAR UM POUCO DE SOPA, SÓ ISSO.
SÓ ISSO?
SÓ ISSO!
HU HU!
BLOP! BLOP! BLOP!
HIHIHIHIHIHI!

GLUB! GLUB! GLUB!

UAHAHAHA!
VERDINHO! COMO É QUE VOCÊ CONSEGUE?

...O QUE É QUE ESTÁ ACONTECENDO COMIGO?
AINDA NÃO É ESSA... VAI SER PRECISO PREPARAR OUTRA POÇÃO...
É... NÃO SE INCOMODE, ROMANO, VAMOS CUIDAR DISSO.
GOZADO... A ÁRVORE FICA VERDE QUANDO LHE CORTAM A RAIZ...
HIHIHIHIHI HUHUHUHUHU!...

POUCO DEPOIS...
HOHOHO! NUNCA ME DIVERTI TANTO NA VIDA!

O MALFADADO PERDASEDANUS BEBE UMA SÉRIE DE POÇÕES FANTASIOSAS...
GLUB! GLUB!
...COM RESULTADOS...
...QUE, APESAR DE DECORATIVOS...
...NÃO SÃO...
...AQUELES...
...QUE SE ESPERA!
!
EGSA BEBIDA DEVE SER MUITO SADIA... DÁ CORES A QUEM A BEBE
UAHAHAH AHAHAH!
CHEGA! PRA MIM CHEGA! QUERO DE VOLTA AQUELA PELE CORADA QUE ME TORNOU FAMOSO NA VIA ÁPIA!
IUPiiii!
NÃO FIQUE NERVOSO QUE VOCÊ SE TORNA VIOLETA. VAMOS FAZER UMA ÚLTIMA TENTATIVA, E DEPOIS VOCÊ ESTÁ LIVRE.
EXIJO UMA INDENIZAÇÃO!
POUCO DEPOIS...
OLHE, ASTERIX... FICOU AZUL CELESTE...
ISSO QUER DIZER QUE FICOU PÁLIDO... ANDA, BEBE!

RECUPEREI MINHA PELE CLARA, ROSEA E AVELUDADA!
VAI VER QUE É A POÇÃO CERTA, ASTERIX!
QUEM SABE...
COMO ESTÁ SE SENTINDO, ROMANO?!
BEM... MUITO BEM, MESMO...
ESTOU ME SENTINDO LEVE...
!?!
...MUITO LEVE!
?!?
SEGUREM-ME!
PEGUEM-NO! ESTÁ FUGINDO!!!
E VOA, AINDA POR CIMA! ISSO É QUE É COMPRAR NHEIRO LEGAL!
HU! HU!
HU HU!
DESCEMOS ELE? PARA EU PODER TASCÁ-LO COM UMA MENIRADA...
?!
NÃO! BONS VENTOS O LEVEM!... TEMOS QUE PENSAR EM OUTRA COISA.
23

O ACAMPAMENTO FORTIFICADO ROMANO DE BARBAGRIUM...
EI!
?
ANTES DE MAIS NADA JOSUE UMA CORDA!
?
POUCO DEPOIS...
O QUE QUER, E O QUE É QUE TRAZ AMARRADO NESSA CORDA?
VENHA O SENHOR MESMO VER, CENTURIÃO... EU PRÓPRIO MAL ACREDITO, POR JÚPITER!
?!!
ISTO É MANEIRA DE SE APRESENTAR AO SEU CHEFE?! DESÇA JÁ' DAÍ!!!
NÃO POSSO!... ESTOU LEVE QUE NEM UMA BORBOLETA!...
DESÇAM A BORBOLETA!
PASSEI UM MAU PERIGO! O DRUIDA DELES ENLOUQUECEU! NÃO SABE MAIS PREPARAR A POÇÃO MÁGICA!
ORA, ORA!... MUITO INTERESSANTE!
PODEM LARGÁ-LO, VOCÊS AÍ!

VAMOS ATACAR OS GAULESES! SOMOS MAIS NUMEROSOS QUE ELES!
PARA QUE ARRISCAR A LEVAR PANCADA?.. VAMOS DEIXAR QUE TODMIX FAÇA O TRABALHO... SÓ ATACAREMOS, SE ELE FOR VENCIDO.
HI HI HI HI HI HI HI!
HUO HUA HUA!
EEEE! E EU?
QUAL O GALHO?
O QUE VAI SER DE MIM? NÃO ME ABANDONEM! PONHAM-ME EM LASTRO!!!
BAH! ESSAS POÇÕES GAULESAS TÊM UM EFEITO LIMITADO. 1880 PASSA. BOA NOITE!
COM EFEITO, NO DECORRER DA NOITE...
BAOUM!
HMMM... TERMINOU O EFEITO DA POÇÃO.
PARA CURAR NOSSO PERIPA, SÓ UM QUITRO DESSES!
POR TUTATIS! ÓTIMA IDÉIA!
CONHEÇO UM DRUIDA QUE MORA PERTO DAQUI, CUJA ESPECIALIDADE É CURAR. QUEM TEM UM PARAFUSO A MENOS. SEU NOME É: AMNESIX!
25

TRAREMOS O DRUIDA AMNESIX!

OS ROMANOS NÃO ESTÃO PATRULHANDO A FLORESTA. O ESPIÃO DEVE TER CONTADO QUE NÃO TEMOS MAIS POÇÃO MÁGICA E QUE NÃO PRECISAVAM VIGIAR-NOS!
HOJE EM DIA, VIAJAR PERDEU A GRAÇA; AS ESTRADAS DEIXARAM DE SER PERIGOSAS.

APÓS UMA VIAGEM TRANQÜILA...
CHEGAMOS.
AMNESIX DRUIDA

É PARA UMA CONSULTA!
SEM HORA MARCADA? VAI TER QUE ESPERAR.

TEM GENTE QUE VEM DE MUITO LONGE PARA SE CONSULTAR COM O DRUIDA...
CLAREIRA DE ESPERA
CHOUPANA DE CONSULTAS

ESTE É UM BÁRBARO TÍMIDO, O QUE O ATRAPALHA MUITO NO SEU TRABALHO.
Tem certeza que eu não estou fazendo nada?

ESSE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA SOBRE SUA CABEÇA.

ESSE DAÍ ACHA QUE É JAVALI!
GRRRUINKK! GRRRUINNK!
OBELIX!

NA D... SULTAS
E ESTE ÚLTIMO NINGUÉM AINDA DESCOBRIU QUEM ELE PENSA QUE É.
?

SENHORITA HERMENTRUDES! O PRÓXIMO!
GRRROINNNKK! GRUINNNN!
O SEGUINTE!
ELE NÃO ACHA MAIS QUE É' JAVALI?
AINDA ACHA, MAS O DRUIDA O ENSINOU A FIGAR EM PEZINHO, AÍ SE NOTA MENOS.
GRUINNNK!
E LOGO...
ESTOU CURADO! ESTOU CURADO! PERDI O MEDO DE QUE O CÉU CAIA SOBRE MINHA CABEÇA!
ESSE DRUIDA É' EXTRAORDINÁRIO... ELE NA CERTA SABERÁ CURAR PANORAMIX.
É' SUA VEZ.
ENTRE, ENTRE...
BEM, PODE DEITAR-SE.
EU?
?!

VEJAMOS, VEJAMOS... QUAL É O SEU PROBLEMA?.. NÃO, NÃO PRECISA DIZER..JÁ SEI...
?!
?!

VOCÊ SE ACHA GORDO, E ISSO O DEIXA DOENTE... NÃO PENSE ASSIM, NÃO HÁ MOTIVO PARA FICAR DOENTE SÓ PORQUE SE É GORDO DEMAIS...

MAS EU NÃO ESTOU DOENTE!!!
NÃO, DRUIDA ELE NÃO ESTÁ DOENTE...

AH? PENSEI... EU FICARIA DOENTE SE FOSSE GORDO DESSE JEITO.
VIEMOS BUSCÁ-LO PARA TRATAR DE PANORAMIX... É ELE QUE ESTÁ DOENTE!

PANORAMIX? MEU CARO PANORAMIX? O MESTRE DE TODOS NÓS? AQUELE QUE POSSUI SEGREDOS QUE SÓ ELE CONHECE? VAMOS!

HERMENTRUDES, VOU ME AUSENTAR POR ALGUNS DIAS... AJUDEM-ME A LEVAR O CALDEIRÃO ALI...

CONSULTAS
?!? O QUE FOI QUE ACONTECEU?
FOI O BÁRBARO QUE O SENHOR CUROU DA TIMIDEZ... DISSE QUE PRECISAVA RECUPERAR O TEMPO PERDIDO!

BUHUHUHU!
??

BUHUHUHU!
SOU GORDO DEMAIS!
SOU GORDO DEMAAAIS!

QUE NADA, OBELIX, QUE NADA, VOCÊ NÃO É TÃO BOBO ASSIM. DEIXE DISSO.
VOCÊ SÓ DIZ ISSO PRA EU FICAR CONTENTE!
BUAAAAHHH!
SNIFF! SNIFF!
DING! DONG! DONG!
DEIXE O CASO COMIGO... EU O CURO EM DOIS TEMPOS.
AH! ATÉ QUE ENFIM CHEGARAM! VENHA, VOU LEVÁ-LO À PRESENÇA DE PANORAMIX!
PANORAMIX! MEU CARO MESTRE!
POC!
?
HUOHUOHUO!
QUEM É ESSE RATAPULGO?...
HOHO! HIHI!
É MESMO, ELE É O PRÓPRIO RATAPULGO! NUNCA VI NINGUÉM TÃO RATAPULGO!
?
É MELHOR SER MEIO GORDUCHO DO QUE RATAPULGO, NÃO É, ASTERIX?
SIM, OBELIX, CLARO, CLARO... DEIXE O DRUIDA TRABALHAR EM PAZ...
BOM! AGORA QUE O GORDÃO ESTÁ CURADO, VOU TRATAR DE PANORAMIX.
HIHI! HOHO!
CALEM A BOCA DESSE ELEFANTE! NÃO POSSO TRABALHAR NESSAS CONDIÇÕES!
OBELIX! VOCÊ DEVE TER ALGUM MENIR PARA ENTREGAR...
HMMMF! É MELHOR SER ELEFANTE DO QUE RATO...
... E DO QUE UM RATAPULGO, ENTÃO, NEM SE FALA!
25

PONHAM O CALDEIRÃO NO FOGO. VOU TER QUE PREPARAR POÇÕES.
POUCO DEPOIS...
EU TAMBÉM SEI FAZER COISAS GOZADAS COM UM CALDEIRÃO!
NADA DE CONTRARIAR O DOENTE.
QUE FOI QUE ACONTECEU COM ELE?... UM CHOQUE MORAL?
SIM, COM UM MENIR.
NÃO ACHO QUE TENHA SIDO ISSO. ESTÃO SEMPRE PONDO A CULPA EM MIM, MAS NÃO FOI UMA PANCADINHA COM UM...
OBELIX! NÃO SEJA TEIMOSO! NÃO É PRECISO SER DRUIDA PARA SABER QUE TUDO ISSO ACONTECEU POR CAUSA DO SEU MENIR!
UM MOMENTO, UM MOMENTO. É PRECISO SER DRUIDA PARA JULGAR A RESPEITO DESSAS COISAS... COMO FOI QUE ELE LEVOU ESSA PANCADA DE MENIR?
ASSIM...
OBELIX!
BONG!
OBELIX! VÁ ENTREGAR SEUS MENIRES E DEIXE OS OUTROS EM PAZ!!!
MAS FOI ELE QUEM PEDIU MINHA AJUDA...
SE É ASSIM ENTÃO EU NÃO ME METO MAIS. ARRUMEM-SE SOZINHOS!
ABRIU OS OLHOS!
Ó DRUIDA, SENTE-SE BEM?
CAVALHEIRO?

PERDEU COMPLETAMENTE A MEMÓRIA!
FICOU NO MESMO ESTADO QUE PANORAMIX!
VEJA, CAVALHEIRO, SEI PREPARAR BEBIDAS MUITO DIVERTIDAS!
VOU TENTAR TAMBÉM, CAVALHEIRO!
SÓ HÁ UMA COISA A FAZER, O ACRACURCIX: PREPARAR-SE PARA O COMBATE CONTRA TOMIX!
SIM, ACHO QUE NÃO PODEMOS MAIS CONTAR COM OS DRUIDAS.
PROVE, CAVALHEIRO!
É UMA PENA QUE OBELIX NÃO SEJA O CHEFE!
HI HI HI!
É A SUA VEZ DE PROVAR, CAVALHEIRO.
DESDE QUE CAIU UM CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA QUANDO BEBÊ, OS EFEITOS NÃO PERMANENTES NELE...
HO HO HO!
A LEI O IMPEDE DE ABDICAR EM FAVOR DE OBELIX... NEM PENSE NISSO.
HA HA HA!
QUEM ME TREINA PARA O COMBATE OS CHEFES, ASTERIX!
HI HI HI! HO HO HO! HA HA HA!
COMEÇAREMOS AMANHÃ BEM CEDO. COMO REGIME: CARNE CRUA, NADA DE CERVEJA, SÓ LEITE DE CABRA.
OH, QUE GRACINHA DE AZUL!
OH, QUE GRACINHA DE VERMELHO!

SOL AINDA NÃO SE LEVANTOU...
DE PÉ, CHEFE! PARA COMEÇAR O TREINAMENTO, UMA BOA CORRIDA!
JÁ VOU, ASTERIX!
COCORICOOOO!
UM DOIS, UM DOIS, UM DOIS! VAMOS! MAIS ENTUSIASMO, POR TUTATIS!
?
NÃO, NÃO, NÃO!... NÃO É A MELHOR MANEIRA, ABRACURCIX! DESÇA, PARA QUE EU LHE MOSTRE!
ASSIM ESTÁ MELHOR.
BEM MELHOR.
MUITO MELHOR.
HMMMM! FALTA ENTUSIASMO.
E AGORA VAMOS TREINAR LUTA. VAI SER PRECISO ARRANJAR-LHE UM ADVERSÁRIO...
PUF! PUF! PUF!
EU SIRVO PARA ISSO.
NÃO SEI SE..
ELE ESTÁ CERTO. OBELIX É IDEAL PARA ESSA FUNÇÃO. NÃO FICAREI COM MEDO DE MACHUCÁ-LO.
BOM, VAMOS COMEÇAR...
TCHONK!
MUITO BEM! MUITO BEM, OBELIX! COM VOCÊ AQUI OS ROMANOS PODEM IR EMBORA PRA CASA!!!

NÃO SÓ NÃO PERDI A MEMÓRIA, COMO VOU CUSTAR A ESQUECER ESSE SOFRIDO!
ENQUANTO ABRACURCIX TREINA, NA ALDEIA DE CHIORIM COM SEU TEMÍVEL ADVERSÁRIO O CHEFE TOMIX, TAMBÉM ESTÁ EM TREINAMENTO...
OUTRO!
TCHOK!
OUTRO!
COMO GOSTARIA DE QUE ESSE COMBATE JÁ TIVESSE ACABADO!
EI!.. O TREINAMENTO É ARRASADOR!
... SOBRETUDO PARA OS COLABORADORES VOLUNTÁRIOS!
TCHAC!
OUTRO!
CHEGA POR HOJE, TOMIX!
VOCÊ VENCERÁ. SEU ADVERSÁRIO, SEM POÇÃO MÁGICA, NÃO PODERÁ RESISTIR!
NEM ELE NEM NENHUM OUTRO CHEFE GAULÊS! VOU DESAFIÁ-LOS UM POR UM ATÉ ME TORNAR O CHEFE DA GÁLIA!
BONG!
(MURMÚRIO) UM NOM... ESSE GAULÊS ESTÁ FICANDO AMBICIOSO! ISSO PODE ATRAPALHAR.
(MURMÚRIO) JÁ PENSEI EM TUDO! DEPOIS DE SUA VITÓRIA, NÓS O MANDAMOS PARA UM RESGATE ATÉ ROMA... BEM ACORRENTADO, ELE TERÁ OUTROS ADVERSÁRIOS A ENFRENTAR NA ARENA DO COLISEU!
COMO VOCÊ É INTELIGENTE, FLAGELUS!
PAF!
INTELIGENTE DEMAIS! DEPOIS DA VITÓRIA DE TOMIX, VOCÊ O ACOMPANHARÁ ATÉ ROMA, PARA LHE SERVIR DE ADVERSÁRIO NA ARENA DO COLISEU!

ENQUANTO OS PREPARATIVOS SE SUCEDEM, OS ROMANOS CONSTRÓEM NA PLANÍCIE O ESTÁDIO ONDE SE DARÃO COMBATE OS CHEFES...

E COMO O COMBATE DESPERTA O INTERESSE DAS POPULAÇÕES, EM TORNO DO ESTÁDIO SURGEM BARRACAS, NÔMADES QUE INSTALAM ATRAÇÕES VARIADAS...

CHURRASQUIX

1 SESTÉRCIO POR VOLTA

AUTO-PISTA

1ª

TIRO

COMA BEBA E VINHO DE PUROCORTORUM POR CASA, VENHA AO MUSEU

TIRO COM CATAPULTA: UMA MOEDA DE BRONZE POR PEDRA

TIRO COM LANÇA: QUATRO MOEDAS DE BRONZE POR LANÇA

MONTANHA ESLAVA

CHEGA O GRANDE DIA E, ENTRE OS GRITOS, AS RISADAS E O CHEIRO DE JAVALI FRITO, A MULTIDÃO AFLUI!

...A GRANDE DIVERSÃO DOS JOVENS DO ANO! 3 MOEDAS DE BRONZE A COLEÇÃO!

UMA MOEDA DE OURO PARA QUEM VENCER O GLADIADOR!

QUEM NÃO LEVOU UM SUMENIR?

O MENINO DISSEMEDIX ESPERA SEUS PAIS NA SEÇÃO DE CRIANÇAS PERDIDAS!

LEMBRANÇAS DO PARQUE DE DIVERSÕES

FENÔMENOS ANIMAIS FABULOSOS O MARSUPILAMIX

BOUM!

ODA A GUARNIÇÃO:
M ARMAS PARA O LO
CAL DO COMBATE!
EXECUTAR!

ESCUTE, PERDASEPANUS, SERÁ QUE A SUA CORUJA NÃO VAI ACABAR NOS DANDO AZAR?...!
MINHA CORUJA COISA NENHUMA, E NÃO TENHO CULPA SE ELA ME SOBRE-VOA O TEMPO TODO!
HO HO!

OMIX CHEGA
O ESTÁDIO...

ENQUANTO ISSO...
Ó ABRACURCIX, MEU CHEFE, ESTÁ NA HORA.
VOCÊS AÍ, LEVANTEM!

MIGOS! PROMETO
AZER O POSSÍVEL
ARA VENCER, POR
UTATIS!
VIVA O CHEFE!

MAS EU SÓ QUERIA TOCAR UMA CANÇÃO ENCORAJADORA...

AI ALREDA DE NOSSOS AMI-
GOS FICOU QUASE DESER
TA... SÓ SOBRARAM OS ROS
DRUÍDAS...
PROVE ISSO AQUI, CAVALHEIRO. ACHO QUE VAI SER EN-GRAÇADO!
EU CÁ PREFIRO UMA COISINHA QUE VAI DIVER-TI-LO DEVERAS, CAVA-LHEIRO.

...E OBELIX, ROENDO-SE DE REMORSOS.
PEDREIRA
OBELIX

VIVA ABRACURCIX! BRAVOS! ABRACURCIX, POR BELENOS!
ESTAMOS COM TOMIX! TOMIX, POR JÚPITER!
O COMBATE DOS CHEFES PROSSEGUIRÁ ATÉ QUE UM DOS DOIS COMBATENTES DESISTA! O VENCEDOR RECEBERÁ A SUBMISSÃO DE ABRAC... DO VENCIDO E DA TRIBO!
À MINHA DIREITA: O CHEFE GALO-ROMANO TOMIX!
É ESSE!
À MINHA ESQUERDA O CHEFE GAULÊS ABRACURCIX!
E'O OUTRO!
TUDO É PERMITIDO, AGORA VÃO CADA UM PARA O SEU CANTO E, AO TOQUE DA CORNETA DÃO INÍCIO AO COMBATE. E QUE TOM... QUE O MELHOR GANHE!
ALEA JACTA EST!
ONDE ESTÁ OBELIX?
FICOU NA ALDEIA. ESTÁ TRISTE PORQUE SE CONSIDERA CULPADO POR TUDO QUE HOUVE.
VÁ BUSCÁ-LO! VAMOS PRECISAR DELE CASO HAJA BRIGA DEPOIS DO COMBATE!
E COMEÇA O COMBATE DOS CHEFES
POOOO
OOOO
OOOOO

NA ALDEIA, OBELIX SE ABORRECE...
TUDO ISSO É MINHA CULPA... E PENSAR QUE UMA PANCADINHA DE MENIR...
UMA PANCADA DE MENIR!... MAS ENTÃO, TALVEZ COM OUTRA PANCADA DE MENIR EU CONSIGA CURAR NOSSO DRUIDA?
EU SEI QUE NINGUÉM TERIA PENSADO NUMA SOLUÇÃO PESSAS! É PRECISO SER TERRIVELMENTE INTELIGENTE PARA PENSAR NUMA SOLUÇÃO DESSAS!
PEPEREIRA OBELIX
O QUE FAZEMOS AGORA, CAVALHEIRO?
QUE TAL METERMOS TODOS OS INGREDIENTES QUE SOBRAM, DE UMA VEZ SÓ NO CALDEIRÃO? NÃO SERIA GOZADA, CAVALHEIRO?
APOSTO COMO FICAREMOS LISTRADOS DE VERDE E VERMELHO!
OU AMARELOS COM PINTINHAS AZUIS! HiHiHiHiHi!
SPLATCH! SPLOTCH!
FLOP! PLOP!
NÃO VIU MEU AMIGO, O GORDÃO?
NÃO ASTERIX, NÃO VI OBELIX.
TCHIIIIII!
ASTERIX! VOCÊ ME CHAMOU DE ASTERIX! ENTÃO ESTÁ CURADO!
PAFFF!
!!

OBELIX!... FOI VOCÊ QUE JOGOU ESSE MENIR?...
SIM... PARA CURAR NOSSO DRUIDA...
TAUP

E NÃO VENHA ME DIZER DE NOVO QUE FIZ BESTEIRA, TÁ?!
(CÓLERA CONTIDA)
ESCUTE, NÃO TEMOS TEMPO PARA FICAR DISCUTINDO, MAS...

EM VEZ DE DISCUTIR, QUE TAL ME AJUDAR A SAIR DAQUI DEBAIXO?
!

TUTATIS SEJA LOUVADO! NOSSO DRUIDA CONTINUA CURADO.
COMO "CONTINUA"? ELE ACABA DE SER CURADO POR MIM, GRAÇAS A UM TRATAMENTO PELUDO!

O QUE FOI QUE ACONTECEU ENTRE ESSAS RUAS PANCADAS DE MENIR?
VOU CONTAR-LHE TUDO Ó PANORAMIX...

DEPOIS DO RELATO DE ASTERIX...
RÁPIDO! ESVAZIEM ESSE CALPEIRÃO! TRAGAM ÁGUA QUENTE! VOU PREPARAR A POÇÃO MÁGICA!
ÓTIMO. MAS O COMBATE DOS CHEFES JÁ COMEÇOU... E SE TAMIX VENCER ESTAREMOS CONDENADOS A SEGUIR SUAS ORDENS!

EEEIH! ESPERE! EU AINDA NÃO PROVEI DISSO AÍ!

NÃO, OBELIX! NÃO PRECISO DE NINGUÉM PARA PROVAR A POÇÃO MÁGICA! EM VEZ DISSO VÁ BUSCAR CANTIS PARA TRANSPORTÁ-LA.

E LOGO...
JÁ QUE A DIVERSÃO SE ACABOU, VOU EMBORA DAQUI!

NOSSOS TRÊS AMIGOS SE APROXIMAM DO LOCAL ONDE O COMBATE DOS CHEFES...
PRA QUE É QUE VOCÊ ESTÁ TRAZENDO ESSE MENHIR, OBELIX?... ULTIMAMENTE NÃO TEM SIDO NOSSO ANIMADOR VER VOCÊ CARREGANDO ISSO!
SEMPRE SERVE PARA ALGUMA COISA, ASTERIX!
... DURA JÁ HÁ MEIA-HORA...
VOCÊ-QUER-PARAR-QUIETO!!!
DISTRIBUAM A POÇÃO MÁGICA ENTRE NOSSOS AMIGOS! EU VOU AVISAR O CHEFE!
SERÁ QUE EU POSSO...
NÃO, VOCÊ CAIU DENTRO QUANDO ERA BEBÊ!
ABRACURCIX, MEU CHEFE!
SIM? O QUE FOI QUE HOUVE?
NOSSO DRUIDA PANORAMIX ESTÁ CURADO! ESTAMOS PRONTOS PARA A LUTA!
AHA! ESTA NOTÍCIA DECUPLICA MINHAS FORÇAS!
AH! PUF! PUF! ENFIM VOCÊ PAROU PUF! PUF! QUIETO!
TCHAC!
SPLATCH!
EU SOU O MAIS BONITO! EU SOU O MAIS FORTE! EU SOU O MAIOR!
VIVA NOSSO CHEFE!
VIVA ABRACURCIX!
VIVA A GÁLIA!

EU SOU O VENCEDOR, PORTANTO NÃO SÓ MANTENHO O COMANDO DE MINHA TRIBO, COMO ASSUMO O DA TRIBO DE ZOMIX!
UM MOMENTO, GAULÊS!

NÓS TEMOS OUTROS PLANOS! VOCÊ GANHOU ESSE COMBATE, MUITO BEM! AGORA VAMOS VER SE O SEU POVO PODE VENCER AS INVENCÍVEIS LEGIÕES ROMANAS!

AS... INVENCÍVEIS LEGIÕES ROMANAS... SOMOS NÓS?...

NÃO ESPERÁVAMOS MESMO OUTRA COISA DE VOCÊ, SEU DESONESTO! MAS SEJA! VENHAM NOS PEGAR! ESTAREMOS ESPERANDO NA PLANÍCIE

VIVA NOSSO CHEFE!
VIVA ABRACURCIX!

PRAUDO NERVOS...
LEGIONÁRIOS! EU OS CONDUZIREI A UMA VITÓRIA SEGURA E GLORIOSA! EM MARCHA!!!
BEM...

Ó CENTURIÃO! NÃO É POR NADA NÃO, MAS CADA VEZ QUE LUTAMOS CONTRA ESSES SELVAGENS, ALÉM DE SERMOS MASSACRADOS AINDA RIEM DA GENTE.

PESSOA VEZ. ELES NÃO VÃO RIR, LEGIONÁRIOS! O DRUIDA PELES FICOU LOUCO, NÃO SABE MAIS FAZER A POÇÃO MÁGICA, E SOMOS CEM PARA CADA UM DELES!
SEM POÇÃO MÁGICA?... CEM PARA CADA UM?...

MORTE AOS GAULESES, CAMARADAS! POR JÚPITER!!!
AVANTE, POR JUNO!!!
AH! COMO ELES SÃO BONZINHOS!

SOB O COMANDO DE SEUS CHEFES, A LEGIÃO ROMANA COMEÇA A EXECUTAR SUAS IMPRESSIONANTES MANOBRAS.

FORMAÇÃO EM CUNHA!

ENQUANTO ISSO OS GAULESES ESPERAM...

DE REPENTE...

TEM UM PELES RINDO. TÔ VENDO DAQUI!

NÃO ESTÁ RINDO COISA NENHUMA!

TÁ RINDO SIM, QUE EU TÔ VENDO!

VAMOS VER SE CONTINUA RINDO!

PAF!

!!!

HAHAHA! HAHAHAHA!

?!

E AGORA, AMIGOS, ATACAR!
A TÁTICA DOS GAULESES PARECE MENOS ESTROINADA DO QUE A DOS ROMANOS...
NÃO EMPURRA!
OS QUATRO ALI À ESQUERDA SÃO MEUS
DESDE QUANDO, HEIN?
HOHO! HÉHÉ! HOHO!
ANDEM! DEIXEM AS BRIGAS PARA DEPOIS.
¡LALA! ¡LALA!
...MAS É MUITO EFICAZ!
EU ME RENDO!
COMO?
HOHO! HÉHÉ! HOHO!
¡LALA! ¡LALA!
BONG! BONG! BONG!
BANG! BING!
PAF!
GRRRRR
TCHRAAC!
AI, AI, AI... ACHO MELHOR IR ANDANDO...
EU DISSE: EU-ME-RENDO!
COMO?
BONG! BONG! BONG!
BAONG!
SOB O COMANDO DE SEUS CHEFES, A LEGIÃO ROMANA INICIA UMA NOVA MANOBRA, CHAMADA "RETIRADA PRECIPITADA"
VOCÊ VAI SE ENTENDER COMIGO FLAGELUS! NÃO ESQUECEREI OS SEUS CONSELHOS
BING! BANG! BONG!
ALTO! A BATALHA TERMINOU!
JÁ? MAS A GENTE MAL COMEÇOU!
E FICA APENAS AQUELE PROFUNDO SILÊNCIO QUE SE SEGUE ÀS BATALHAS...
HU!
HU!

ISSO AÍ NÃO É O SEU MENIR, OBELIX?
OBÉ! DEVE TER ESCAPULIDO DA MINHA MÃO DURANTE A BATALHA!...
PARECE QUE TEM ALGUÉM EMBAIXO!
MAS É TOMIX!!!
?
CAVALHEIRO?
TOMIX, A LEI ME DÁ O DIREITO DE TOMAR O COMANDO DE SUA TRIBO E DE TRATÁ-LO COMO VENCIDO... MAS PREFIRO SER GENEROSO!
PEDIO-O PARTIR LIVRE COMO SEU POVO! SÓ PEÇO QUE NUNCA MAIS SE ESQUEÇA DE QUE É GAULÊS E QUE NÃO VOLTE A SERVIR À CAUSA DOS ROMANOS. VÁ!
PRA ONDE, CAVALHEIRO?
VIVA ABRACURCIX! VIVA A GÁLIA!
A VIDA MUDOU NA ALDEIA GALO-ROMANA DE CHICHIMUM. OS HABITANTES VOLTARAM À CIVILIZAÇÃO TRADICIONAL, PASSANDO A SER GOZADORES, GLUTÕES E BARULHENTOS...
...E NÃO PERDEM A OCASIÃO DE DAR UMA LIÇÃO AOS PATRULHEIROS ROMANOS...
ESTÁ VENDO... PARA QUE O IMPÉRIO CAIRE É PRECISO SABER SOLTAR O LASTRO NA HORA CERTA.
ESPEREM POR NÓS!
QUANTO A TOMIX, TORNOU-SE O CHEFE MAIS CORTÊS DE TODA A GÁLIA. É SEM DÚVIDA A ELE QUE SE DEVE A RETRIBUIÇÃO DE AMABILIDADE QUE ESSE NÃO JÁ TEVE... EM OUTROS TEMPOS.
CAVALHEIRO!
SALVE, CHEFE!
ANISTIA, O DRUIDA, ESTÁ QUASE CURADO DA RANCADA DE MENIR QUE LEVOU. RECOMEÇOU AS CONSULTAS...
CONSULTAS
... E, DE QUALQUER MODO, SUA FAMA É SUFICIENTE PARA ATENUAR ALGUNS PEQUENOS DESLIZES.
CONSULTAS

EM SUA ALDEIA, NOSSOS AMIGOS RETOMARAM SEU DIA-A-DIA...
AMIGOS! PARA FESTEJAR A VITÓRIA, VAMOS FAZER UM GRANDE BANQUETE!
TODOS À MESA!
VIVA ABRACORCIX, NOSSO CHEFE!!!!
MAS...
NÃO!
SABE, ASTERIX, O DRUIDA AMNESIX TALVEZ TENHA RAZÃO...
AH?
EU NÃO TENHO MAIS COMIDO, ACABO ENGORDANDO... PRECISO DE UM REGIME...
?
SÓ VOU COMER BISCOITOS. E TALVEZ ALGUMA COISINHA EM CIMA...
!
ALGUMA COISINHA? E QUE COISINHA É ESSA?
UM JAVALI, POR TUTATIS!
HAHAHAHAHAHAHAHA!
FIM

SINTO-ME TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX!...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ.

TÍTULOS PUBLICADOS

1. ASTERIX, O GAULÊS
2. ASTERIX E CLEÔPATRA
3. ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
4. ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
5. ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
6. ASTERIX E O CALDEIRÃO
7. ASTERIX NA HISPÂNIA
8. ASTERIX E A CIZÂNIA
9. ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
10. ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
11. ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
12. ASTERIX GLADIADOR
13. ASTERIX E A FOICE DE OURO
14. ASTERIX E OS NORMANDOS
15. ASTERIX E OS GODOS
16. ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
17. ASTERIX LEGIONÁRIO
18. ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
19. ASTERIX E O ADIVINHO
20. ASTERIX NA CÓRSEGA
21. ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
22. ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
23. OBELIX & COMPANHIA